



茶の海中津の茶：与《茶》中所收茶的比

メタデータ	言語: eng 出版者: 公開日: 2012-10-15 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 顧, 春芳, 顧, 文 メールアドレス: 所属:
URL	https://doi.org/10.24729/00004397

论绝海中津的茶诗

——与《续茶经》中所收茶诗的比较——

顾春芳 顾文

绝海中津作为日本五山文学的代表作家，留下了好多诗作，其中有一些茶诗。笔者认为在这些茶诗中所表现的是将茶融于写景抒怀之中，形成了一种独特的风格。从中也可以看到像绝海中津这样的留学僧是怎样把他们在日本所学到的东西带回日本并加以发展的。而要说明这些就必须与中国的茶诗作比较，中国的茶诗很多，且有些在内容上差别也很大，很难作比较，若是一一取来，未免有些大而不当，也不能说明问题，所以本文拟将清人陆廷灿所著《续茶经》中所引的部分茶诗与之作比较，来看绝海中津所作茶诗的特点。

一

在这一章里我们先来介绍一下绝海中津(1336-1405)。

在日本文学史上，将室町初期的应永年间至永享年间(1394-1441)称作日本中世文学的巅峰，而绝海中津就是站在这巅峰上的诗文大家。

绝海中津是土佐人。入京后就在天龙寺服侍梦窗疏石，在寺院里他受到了梦窗的高足春屋妙葩的影响，喜爱上了诗与词。春屋曾在镰仓的净智寺拜元朝来的僧人竺仙梵仙为师，而这位竺仙僧人在文学方面也有极高的造诣，以短小精悍，格调高雅的偈颂而闻名于世。而绝海则通过春屋得到了竺仙大师的真传，再加上他本身所独具的天赋，对诗的语言有着十分敏锐的感觉，所作之诗已是脱俗清新。为求深造，绝海于三十三岁那年，也就是1368年(应安元年)渡海去明朝留学，在明朝绝海拜谒了中天竺寺的季潭宗泐并深得器重。绝海不仅遍访江南的名刹古寺拜见有名的得道高僧向他们讨教佛法，还乐于与各地的文人居士们诗词酬答。他的诗风温柔敦厚，没有丝毫的造作。在追求

学问上绝海对自己是非常之严格，在与中国的文人雅士结交时并不因为自己来自异国而要求有所优待，而中国的文人们也没有将他当作异国之僧来特别对待，只是把他当作一个高雅渊博的诗人加以礼遇。

绝海的所到之处都留下了他的诗迹，在明朝可以说是诗名远播。由于绝海还经常去当时的京城南京，所以其名天子也有所耳闻，洪武九年(1376)太祖皇帝召见了。在英武楼，绝海应制作了一首熊野三山的诗，题名《应制赋三山》：

熊野峰前徐福寺，满山药草雨余肥。
只今海上波涛稳，万里好风须早归。¹

当时洪武帝朱元璋赐和一首：《御制赐和》大明太祖高皇帝

熊野风高血食祠，松根琥珀也应肥。
当年徐福求仙药，直到如今更不归。²

从上面所引之诗我们可以看到，绝海的诗只不过是一首很直白的应制诗，但从被洪武帝的召见这件事中，可以想见绝海在当时的诗名之高。

绝海于此年回日本，受到足利义满与其子义持的眷顾，从京都的等持院升到相国寺六世住持。绝海把明代纯文学的诗风及禅林四六文的作法带到了日本并将之广为传播。他在建仁寺广招弟子，传授学业。在他圆寂后，他的弟子昙仲道芳、太白真玄、惟肖得岩、江西龙派、西胤俊承、仲方圆伊等人一直活跃在应永至永亨期的文坛上。绝海中津留有诗文集《蕉坚蒿》。

二

在这一章里我们来介绍一下《续茶经》及绝海中津的诗文集《蕉坚蒿》。

《续茶经》乃清人陆廷灿所著，从书名上看似为《茶经》的续书，且其目录编排也与《茶经》完全相同，也是“茶之源、茶之具、茶之造、茶之器、茶之煮、茶之饮、茶之事、茶之出、茶之略、茶之图”十项。然而《续茶经》是作者在搜集了大量唐以后有关茶事方面的资料，并进行了考辨以后所作。

而且自唐代的陆羽著《茶经》以来，又历时数百年，其间茶事的变化可谓之大，所以《续茶经》中所述，已不只是“续”，而可以看作是对这数百年茶事的总述。《四库全书总目》称此书“一一订定补辑，颇切实用，而征引繁富”。因此笔者以为其中所引茶诗尽管有些是作者为了证明某种茶事，但也在某种程度上说明了这些茶诗对茶事的影响。这就是笔者为何要用《续茶经》中所引茶诗的原因。

而绝海中津的诗文集《蕉坚蒿》，其名乃作者自取，一说其名取《维摩经》“方便品”中的“是身如芭蕉”句之义。一说是取《维摩经》“观众生品”中的“如芭蕉之坚”句之义。表现了作者在编撰《蕉坚蒿》时对自己所作诗文的筛选是非常严格的，而剔除的作品的数量之多也是可想而知的了。而在这些仅存的诗中却有好多首茶诗，可见作者对中国的茶也是情有独钟的。

从我们可以窥见当时的禅茶文化之一斑。不仅把中国的诗文创作与茶文化带到了日本，更为可贵的是在和而日本五山文学其实就是将外来文化，也就是中国文化带到日本，并将其与本土的文化相结合的

三

在这一章里我们就《续茶经》中所引之茶诗与《蕉坚蒿》中的茶诗描写来展开论述。

在这里先将题材相同的几首诗来进行比较。

先来看《蕉坚蒿》中一首题名《次韵壶隐亭》的诗：

诸生多是口谈天，壶隐高人爱说禅。
竹径邀僧鸣履出，林亭遣客枕书眠。
花吹红雪香浮座，茗起霏云春动毡。
还似退藏机未密，已观文彩映时贤。³

题名《次韵壶隐亭》是因为义堂周信的《空华集》里也有题壶隐亭的诗。这首诗中的壶隐高人是指出仙人壶公。而“口谈天”则出典后汉的邹衍因口出狂言而有“谈天口”的别号。从“壶隐高人爱说禅”引出了一幅禅僧在山林之

中的生活画卷，禅僧们有的在竹林中的小径漫步，有的在林亭中枕着书打瞌睡。花瓣犹如红色的雪花在风中飞舞，那香气向四周飘散满座皆是。茶烟冉冉犹如祥云瑞气，似乎在说引退的时机还未到来。

同样是写山林中品茶之事，《续茶经》中引：

《避暑录话》裴晋公诗云：“饱食缓行初睡觉，一瓯新茗侍儿煎。
脱巾斜倚绳床坐，风送水声来耳边”。⁴

这首诗的诗意一看便就明了，这是隐士在山林中无拘无束、自由自在的生活。吃饱后在林间漫步，醒后自有侍儿将新茶煮好，脱去头巾斜靠着绳床而坐，一边品茶，一边听着那水声，感觉就像是风把它送到了耳边一样，好不惬意。

再来看《蕉坚蒿》中一首序为“南山新居，故人持笋茗见赠，遂留之宿”的诗：

绿树排檐午影低，北山故旧问新栖。
林泉养拙交无道，笋茗多情愧所携。
虚阁空廊云冉冉，疏烟小雨晚凄凄。
对床话尽十年事，迢递乡关梦欲迷。⁵

在这首诗里，并没有具体的煎茶和喝茶的描写，只是写了在南山新居里，故人拿着茗茶来相赠。开首两句画出了南山的新屋在一片绿荫下，北山的故人到新居来访。次二句是主人说山林与清泉已经把我养得笨拙了，连与朋友的交往之道都不会了。不免为自己的不善待客而觉愧对茗茶中所包含的深重情义。而后的两句则是写景，白云朵朵环绕着虚阁空廊，小雨蒙蒙好似疏烟，使那一晚显得好生凄凉。而最后两句则是写两人床挨着床整晚都在叙旧，在想着久别的故乡。

同样是写馈赠，《续茶经》中引：

戴复古《谢史石窗送酒并茶诗》曰“邇来二物应时须，客子行厨用有余。午困正需茶料理，春愁全仗酒消除”。⁶

在这首诗里可看到诗人对友人送来的酒和茶是非常满意，说这两样东西真是目前最需要的，正需要喝茶来解午困，而春天里的愁绪也都要靠喝酒来消除。

再看《蕉坚蒿》中《古河杂言五首》之四：

懒拙惭吾成性癖，休居幸免△时疑。
薰炉茗碗招人共，蒲荐松床留客迟。
工部惟应怜北岫，赞公甘欲老西枝。
溪山未尽登临兴，江海谁同汗漫期。⁷

这首诗的前半也可以说是绝海为现实生活中的自己所绘。懒散及不善应酬已经成癖，虽然这是自谦，但也表明了不愿入流俗之真心。引退下来隐居在此避开了所有的世俗纷争。“薰炉茗碗”是为了与友人共享的，友人来访时，在薰炉里燃香，在茶碗里注入茗茶，让友人留宿，睡在铺着蒲草的松床上。

诗中的“工部惟应怜北岫”说的是曾做过工部侍郎的杜甫登上北山的欣喜之情，源于杜甫的《秋野五首》中的“吾老甘贫病，荣华有是非。秋风吹几杖，不厌北山薇”句。“赞公甘欲老西枝”是杜甫的《西枝村寻置草堂地，夜宿赞公土室二首》中的《寄赞上人》诗，其中有：

近闻西枝西，有谷杉黍稠。亭午颇和暖，石田又足收。……
柴荆具茶茗，迳路通林丘。与子成二老，来往亦风流。⁸

“工部惟应怜北岫，赞公甘欲老西枝”句中所表现的是绝海非常欣赏杜甫在诗中的生活态度。在柴荆煎茶品茗，又沿着小迳去林丘散步，自由自在，不受拘束。而最后的“溪山未尽登临兴，江海谁同汗漫期”两句则是绝海发自内心的感慨，登临之兴犹未尽，可又有谁来与我一起在这宽广无垠的天地江海之中悠游同乐呢？杜甫能与赞公成二老，“来往亦风流”，而我呢？

同样是写待客，《续茶经》中引：

《陆放翁集/同何元立蔡肩吾至丁东院汲泉煮茶》诗云：云芽近自峨眉得，不减红囊顾渚春。旋置风炉清樾下，他年奇事属三人。⁹

这里首句“云芽近自峨眉得”说的是诗人得到了峨嵋白芽茶，这茶味一点也不比长兴顾渚茶差。因峨嵋白芽茶与长兴顾渚茶在当时就都是名茶，并不是一般人能享用得到的。所以诗中写陆游得到了好茶后就迫不及待地置风炉汲泉煮茶，觉得这煮茶品茗乃是人间一大乐事，而这三人共饮茶之极品乃为奇事，更是能流传千古。

从上面所举《蕉坚蒿》与《续茶经》的各三首茶诗中我们可以看到，虽是同一题材，但在描写手法上有着很大的不同，概括起来有以下几点，一是《续茶经》中所引之茶诗以叙事为主，都比较直白。而《蕉坚蒿》中的三首茶诗中除了叙事之外都有抒发感受之意。二是《续茶经》中所引之茶诗主要围绕着茶事展开，并无对景色的描写。而《蕉坚蒿》中的三首都有直接或间接的对周围景色的描写，而且这些景色描写都与诗人当时的心情有关，可谓情景交融。三是《续茶经》中所引的三首茶诗中都没有用典。而《蕉坚蒿》的三首中有两首用典，且所用之典均出自于中土。

接着我们不分题材来进行比较。

我们不妨再来看看《蕉坚蒿》中的另几首茶诗。一首是题为《次明绝侍者雪中韵》的诗：

积雪山中昼掩扉，鬻茶烟起湿林霏。
为怜云外松巢鹤，清啜时时刷缟衣。¹⁰

题名中的明绝侍者传不详。这首诗是描写在积雪的山中尽管是白天柴扉也掩着，煮茗的茶烟冉冉升起打破了树林里的雾气。为怜云外松巢里的鹤，它在一面鸣叫一面用嘴梳理着它那洁白的羽毛。这首诗里没有直接描写煮茶品茗，而是注重对周围景物的描写，而袅袅茶烟在景中，自会令人想起在下雪天烹茶的情景。这就是景色描写的渲染作用吧。

再有《山居十五首·次禅月韵》诗之十一：

黄精紫术绕春畦，爱此葛洪丹井西。
传法未能同梁可，垂名何肯羨夷齐。
寒山寂寂茶人少，修竹冥冥谢豹啼。

有客纵令若陶令，相携一笑懒过溪。¹¹

这首诗中的黄精和紫术都是壮阳健身的中草药，而春畦的四周都长满了这些草药，诗人深爱此处，因为这里是晋代葛洪的炼丹井之西。葛洪是道士，著有《抱朴子》一书，内容多为成仙得道。而“祭可”则是指继承了达摩祖师佛法的慧可和他的弟子僧祭。“夷齐”则是伯夷和叔齐，二人为殷之孤竹君之子，周灭殷后，不食周粟饿死在首阳山中。而茶人可以理解为采野生茶叶之人，唐末的陆龟蒙有题为《茶人》的诗。“修竹冥冥谢豹啼”句中的“谢豹”是杜鹃的别名。“有客纵令若陶令，相携一笑懒过溪”句则是引用了“虎溪三笑”的故事。此处的“陶令”是指陶渊明，说的是陶渊明和陆修静去拜访住在庐山的慧远，慧远在送他们时，不知不觉地过了平时从未渡过的虎溪，而正在此时传来附近老虎的吼声，三人听了都大笑起来。而这里则是反其意而用之。而诗中的“寒山寂寂茶人少”句，似乎另有一层意思，寂静的寒山，何以只写茶人少呢？而结尾的“有客纵令若陶令，相携一笑懒过溪”，则表明了诗人深爱这寂静的寒山和幽幽的竹林而不愿离去的心情。

这首诗也没有煮茶品茗的描写，且用了好多典故。然而就是“寒山寂寂茶人少”使诗有了余韵，让读者去想像诗人是如何地在寂静的寒山与茶人煮茗品饮的。

还有一首题名《读杜牧集》的诗：

赤壁英雄遗折戟，阿房宫殿后人悲。
风流独爱樊川子，禅榻茶烟吹鬓丝。¹²

这首诗是绝海读了《杜牧集》后的有感而发。首句出自杜牧《赤壁》诗中的“折戟沈沙铁未销，自将磨洗认前朝”。第二句则是出自杜牧的《阿房宫赋》。第三句则表明自己爱杜牧的风流倜傥。“樊川”乃杜牧之号。末句“禅榻茶烟吹鬓丝”出自杜牧《题禅院》中“今日鬓丝禅榻畔，茶烟轻飏落花风”之句¹³。从中可看到作者喜欢用典来抒发自己的感受，就是茶诗也不例外。

当然绝海也有直白的茶诗，那就是《题野古岛僧房壁》：

绝岛一螺翠，扁舟数夜维。偶来幽隐地，似与老僧期。
脱衲挂松树，煎茶烧竹枝。重游定何日，临别怅题诗。¹⁴

这里的野古岛是日本南面博多湾的一个小岛，又被叫做残岛，自古以来就是出港船只的停泊处。诗人来到这儿，似乎是与一老僧有约在此相会。诗的开首是描写野古岛的，一说是岛的形状就像妇人的螺形发髻一样，然而却是暗绿色的，但也可以认为是描写岛上的山峦。一些扁舟就停泊在港湾，偶然来到这幽隐之地，等待相约在此见面的老僧。在这寂静的松林里面，将僧袍脱下挂在松树上，然后烧着竹枝煎茶。而告别时不知何时才能到此重游，自有一种惆怅，于是在野古岛的僧房壁上题诗，来抒发自己当时的感受。这首诗无论是写景还是抒情都像他当年在洪武帝面前所作的御制诗一样，直白明了。

再看《续茶经》中所引的另外一些茶诗，如【茶之略】中所引：

陆放翁诗寒泉自换菖蒲水，活火闲煎橄榄茶。又《村舍杂书》：东山上茶，鹰爪初脱鞵。雪落红丝磴，香动银毫瓯。爽如闻至言，余味终日留。不知叶家白，亦复有此否。¹⁵

这里的寒泉自换菖蒲水句是写煮茶用的水，而活火闲煎橄榄茶句则是写煮茶用的火，而两句又活画出了诗人汲水用活火煎茶的情景。浙江橄榄茶也是茶中的上品，所以用的水和火候都很有讲究。而《村舍杂书》这首诗则是写山村农舍的煮茶情景，用的是东山上茶，且是采在惊蛰前名为鹰爪的嫩芽，煮茶时的茶香，品茗时的那种快感，还有那经久不散的余味，都使诗人觉得是至高的享受。

又如【茶之具】中所引：

梅尧臣《宛陵集/茶灶》诗：山寺碧溪头，幽人绿岩畔。夜火竹声干，春瓯茗花乱。兹无雅趣兼，薪桂烦然爨。¹⁶

这首诗是写诗人在深山寺庙旁的小溪岩畔，垒起了石灶，燃烧着竹子来煮茶。夜里听着那竹子在燃烧时发出的噼啪声，看着茶叶在春瓯中上下翻舞。此时

诗人感到又是别有一番情趣。

又如【茶之煮】中所引：

林逋《烹北苑茶有怀》：石碾轻飞瑟瑟尘，乳花烹出建溪春。人间绝品应难识，闲对《茶经》忆故人。¹⁷

这首诗写的是碾茶和烹茶，好茶不仅在于何时采摘，碾茶也很有讲究，有“茶家碾茶，须碾着眉上白，乃为佳¹⁸”之说。石碾轻飞瑟瑟尘句即是写此，而乳花烹出建溪春句则是写烹茶时茶叶渐渐展开，乳花浮面。在宋代建溪茶为贡品，所以诗中称之为“人间绝品”，而“应难识”则又寓知音难求之意，从而引出此时一边品茗一边对着《茶经》忆故人。

又如【茶之事】中所引：

《渊鉴类函》郑愚《茶诗》：嫩芽香且灵，吾谓草中英。夜白和烟捣，寒炉对雪烹。¹⁹

这首诗是写诗人觉得散发着清香的嫩茶芽透着一股灵气，那我就把它叫做草中英。夜晚我就和着烟在白里捣茶，在寒炉前对着雪烹茶。

【茶之事】中又引：

刘士亨有《谢磷上人惠桂花茶》诗云：金粟金芽出焙箕，鹤边小试兔丝瓯。叶含雷信三春雨，花带天香八月秋。味美绝胜阳羨种，神清如在广寒游。玉川句好无才续，我欲逃禅问越州。²⁰

这首诗是写用刚焙好的金粟金芽烹茶，茶叶茶香都包含着春秋的灵气。煮好的茶味道甚佳，喝了之后神清气爽，犹如傲游在广寒宫。玉川子卢仝的诗句太好了，自愧已无才续，我欲逃禅问越州。

【茶之事】中又引：

《晁补之/和答曾敬之秘书招能赋堂烹茶》诗：一碗分来百越春，玉

溪小暑却宜人，红尘他日同回首，能赋堂中偶坐身。²¹

这首诗是写能赋堂烹茶，开首就是一碗茶，因是主客一起品茗所以又有分来之说，清香的茶与周围的环境是那样的舒适宜人。

又如【茶之略】中所引：

《周必大集/胡邦衡生日以诗送北苑八銙日注二瓶》：贺客称觴满冠霞，愚知酒渴正思茶。尚书八饼分闽焙，主簿双瓶拣越芽。²²

这首诗是写前来祝寿的宾客互相敬酒畅怀大饮，酒后感到口渴想要喝茶。北苑的茶是御茶，后两句诗中既写茶事，所列也都是茶中极品，是酒后待客之佳茗。

我们可以看到上面所举《蕉坚蒿》中的几首茶诗中，除了最后一首《题野古岛僧房壁》之外，都有一个共同的特点，那就是在诗中没有具体地描写茶事。在《读杜牧集》中是“禅榻茶烟吹鬓丝”，《山居十五首·次禅月韵》诗之十一中是“寒山寂寂茶人少”，《次明绝侍者雪中韵》中是“鬻茶烟起湿林霏”。其中只能见到茶烟和茶人，然而正是如此才能给读者留有充分想像的余地，读者可以想像在飘渺的茶烟下，禅僧们煮茗的情形，也可以想像他们一边品茗一边欣赏着雪景的情形。而“茶人少”则引发读者遐想，寂静的寒山原本就人迹稀少，又何况茶人呢？诗人是在与茶人一起烹茶品茗呢？还是在感叹茶人少呢？这一切都可以让读者自由地想像和发挥。

而上面所举《续茶经》中所引的几首茶诗也有共同之处，那就是极其注重对茶事的描写，不仅有对煮茶品茗的描写，而且对所用之茶，煮茶的器具，都作了细致入微的描写。有的诗还对煮茶的过程也作了具体的描写。

从上面的分析中我们可以看到两者在根本上的不同之处就是在茶事的表现上。

结语

综上所述，我们可以看到绝海的茶诗与《续茶经》中所引之茶诗的描写有着好多不同之处，《蕉坚蒿》中的茶诗，没有对茶事的具体描写，却是在写

景叙事中抒怀，且诗句中用典颇多，诗意含蓄且有意蕴。这就是绝海茶诗的独特风格。他把自己在中国的所学，化为了自己的东西。又由于绝海是禅僧的缘故，所写之景自有一种枯寂之感，他以其丰富的诗语言将煮茶品茗的那种不可言传的意境带给了日本的读者，让读者在各种各样的场面和景色中自由地想像，从而领会到煮茶品茗的诗意。

¹ 绝海中津《蕉坚蒿》(新日本古典文学大系 48《五山文学集》所收)岩波书店 1990 年 7 月。140 页。

² 同注 1。141 页。

³ 同注 1。116-117 页。

⁴ 清，陆廷灿《续茶经》【茶之煮】。

⁵ 同注 1。57-58 页。

⁶ 清，陆廷灿《续茶经》【茶之略】。

⁷ 同注 1。110-111 页。

⁸ 上述所引杜甫的诗句均出于《全唐诗》中所收。

⁹ 清，陆廷灿《续茶经》【茶之事】。

¹⁰ 同注 1。160 页。

¹¹ 同注 1。69-70 页。

¹² 同注 1。147 页。

¹³ 上述所引杜牧的诗句均出于《全唐诗》中所收。

¹⁴ 同注 1。30-31 页。

¹⁵ 清，陆廷灿《续茶经》【茶之事】。

¹⁶ 清，陆廷灿《续茶经》【茶之具】。

¹⁷ 清，陆廷灿《续茶经》【茶之煮】。

¹⁸ 清，陆廷灿《续茶经》【茶之器】。

¹⁹ 清，陆廷灿《续茶经》【茶之事】。

²⁰ 清，陆廷灿《续茶经》【茶之事】。

²¹ 清，陆廷灿《续茶经》【茶之事】。

²² 清，陆廷灿《续茶经》【茶之略】。